叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 炉边图画字母表或幽默滑稽(the Fireside Picture Alphabet Or Humour And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

炉边图画字母表或幽默滑稽(The Fireside Picture Alphabet or Humour and)

['meɪhjuː] & ['beɪkər] ,
MAYHEW & BAKER ,
梅休 & 面包师 ,

梅休和贝克

- ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
208 Washington St . , Boston ,
- 华盛顿 英石 . , 波士顿 ,

波士顿华盛顿街208号

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd]
Publish the following list of new and beautiful Illustrated
发布 这 下列的 列表 的 新的 和 美丽的 插图

发布以下精美的新插图书籍清单

['dʒuːvənailz] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] :
Juveniles , for Children :
幼年 , 为了 孩子们 :

青少年，儿童:

[kɪŋ] -
KING JOLLYBOY'S
国王 -

国王快乐男孩

['rɔɪəl] ['stɔːri] [bʊk] ,
ROYAL STORY BOOK ,
皇家 故事 书 ,

皇家故事书

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l] [foʊks] .
LITTLE FOLKS .
小的 各位 .

小家伙们。

[lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] , ['prɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] , [ɑːn] [θɪk] , ['hevi] ['peɪpər] ,
Large Quarto , printed in red and black , on thick , heavy paper ,
大的 四开本 , 打印 在 红色的 和 黑色的 , 在 厚的 , 重的 纸 ,

大四开本，红黑印刷，采用厚重纸张。

[ænd; ənd] [ˌʌnsər'pæst] [fɔːr; fər] [staɪl] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['eni] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and unsurpassed for style of printing by any American publication .
和 无与伦比 为了 风格 的 印刷 经过 任何 美国人 发布 .

其印刷风格在美国出版物中无与伦比。

[nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrəl] ['stɔːriz] , [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk] [ˌilə'streiʃəns] .
New and delightful moral stories , with comic Illustrations .
新的 和 愉快 道德 故事 , 和 漫画 插图 .

新颖有趣的寓言故事，配有漫画插图。

[praɪs] - [sents] .
PRICE **50** **CENTS** **.**
价格 - 分 .

价格 50 美分。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " [faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .
A **COMPANION** **TO** **"** **FIVE** **LITTLE** **PIGS** **.**
一个 伴侣 到 " 五 小的 猪 .

《五只小猪》的姊妹篇。

" [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz]
" **THE** **WONDERFUL** **ADVENTURES**
" 这 精彩的 冒险

《奇妙的冒险》

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gʌn] .
THE **LITTLE** **MAN** **AND** **HIS** **LITTLE** **GUN** **.**
这 小的 男人 和 他的 小的 枪 .

小个子男人和他的小枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gʌn] ,
There **was** **a** **Little** **Man** **,** **and** **he** **had** **a** **little** **gun** **,**
那里 曾是 一个 小的 男人 , 和 他 有 一个 小的 枪 ,

从前有个小个子男人，他有一把小枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bulits][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] , [liːd] , [liːd] ;
And **the** **bullets** **were** **made** **of** **lead** **,** **lead** **,** **lead** **;**
和 这 子弹 是 制成 的 带领 , 带领 , 带领 ;

子弹都是铅做的，铅，铅；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ,
He **went** **to** **the** **brook** **,** **and** **he** **shot** **a** **little** **duck** **,**
他 去 到 这 溪 , 和 他 射击 一个 小的 鸭子 ,

他走到小溪边，打死了一只小鸭子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][hɜːr; hər] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [hed] , [hed] .
And **he** **hit** **her** **right** **through** **the** **head** **,** **head** **,** **head** **.**
和 他 打 她 正确的 通过 这 头 , 头 , 头 .

他一拳打在了她的头上，头，头。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːmɪk] [ˌilə'streiʃəns] , ['mjuːzɪk] , & [siː] .
With **New** **and** **Original** **Comic** **Illustrations** **,** **Music** **,** **&** **c** **.**
和 新的 和 原来的 漫画 插图 , 音乐 , & c .

包含全新原创漫画插图、音乐等。

['meɪhjuː] [ænd; ənd]['beɪkər] , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,
MAYHEW **AND** **BAKER** **,** **208** **WASHINGTON** **STREET** **,**
梅休 和 面包师 , - 华盛顿 街道 ,

梅休和贝克，华盛顿街208号

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselər] .
AND **ALL** **BOOKSELLERS** **.**
和 全部 书店 .

以及所有书商。

[ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
AMUSEMENT **FOR** **CHILDREN** **.**
娱乐 为了 孩子们 .

儿童娱乐。

[hoʊm] ['pɑːstaimz] ,
HOME **PASTIMES** **,**
家 消遣 ,

家庭消遣活动

[ɔːr] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [tɔɪ] ['meɪkər] .
OR **THE** **CHILD'S** **OWN** **TOY** **MAKER** **.**
或者 这 孩子的 自己的 玩具 制造商 .

或者孩子自己的玩具制造商。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , [ɑːn] [θɪk] ['peɪstbɔːrd] ,
BEAUTIFULLY **PRINTED** **IN** **COLORS** **,** **ON** **THICK** **PASTEBOARD** **,**
非常漂亮 打印 在 颜色 , 在 厚的 纸板 ,

精美彩色印刷，采用厚纸板材质。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [peɪst] [tə'geðər] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt]
With **full** **directions** **to** **cut** **out** **and** **paste** **together** **,** **making** **an** **assortment**
和 满的 方向 到 切 出去 和 粘贴 一起 , 制作 一个 品种
[ʌv; əv] ['wiːlbæroʊ] ,
of **Wheelbarrows** **,**
的 独轮车 ,

附带完整的剪裁和粘贴说明，可制作各种各样的独轮车。

[kæbz] , ['reɪlweɪ] [kɑːrz] , ['kærɪdʒɪz] , ['wɪnd͵mɪlz] , & [siː] . , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] .
Cabs **,** **Railway** **Cars** **,** **Carriages** **,** **Windmills** **,** **&** **c** **.** **,** **that** **can** **be** **made** **to** **move** **.**
出租车 , 铁路 汽车 , 马车 , 风车 , & c . , 那 能 是 制成 到 移动 .

出租车、铁路车辆、客车、风车等，都可以移动。

[naʊ] ['redi] ,
Now **ready** **,**
现在 准备好 ,

准备好了。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['tʃɑːrliːz] ['wiːlbæroʊ] .
Charlie's **Wheelbarrow** **.**
查理的 独轮车 .

查理的手推车。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[mɪs] ['hætiːz] [frentʃ] ['bedsted] .
Miss **Hattie's** **French** **Bedstead** **.**
错过 哈蒂的 法语 床架 .

哈蒂小姐的法式床架。

[noʊ] . [͵tuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['fræŋks] [sledʒ] .
Frank's **Sledge** **.**
弗兰克的 雪橇 .

弗兰克的铁锤。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[tɑːm] [θʌmz] ['kærɪdʒ] .

Tom	Thumb's	Carriage	.
汤姆	拇指	运输	.

拇指汤姆的马车。

[nuː] [tɔɪz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

NEW	TOYS	IN	PREPARATION	.
新的	玩具	在	准备	.

新玩具正在准备中。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [beɪs] [bɔːl] ,

A	MANUAL	OF	CRICKET	AND	BASE	BALL	,
一个	手动的	的	蟋蟀	和	根据	球	,

板球和棒球手册

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [klʌbz] ,

Illustrated	with	Plans	for	Laying	out	the	Grounds	and	forming	Clubs	,
插图	和	计划	为了	躺下	出去	这	理由	和	成型	俱乐部	,

附有场地布局和俱乐部组建的规划图

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['krɪkɪt] , [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]

to	which	are	added	Rules	and	Regulations	for	Cricket	,	adopted	by	the
到	哪个	是	额外	规则	和	法规	为了	蟋蟀	,	已采用	经过	这

此外，还包括板球运动所采纳的规则和条例。

['mɝːləboʊn] [klʌb] .

MARYLEBONE	CLUB	.
马里波恩	俱乐部	.

马里波恩俱乐部。

['ɔːlsoʊ] , [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] ['sevrəl] [beɪs] [bɔːl] [klʌbz] .

Also	,	Rules	and	Regulations	which	govern	several	Base	Ball	Clubs	.
还	,	规则	和	法规	哪个	治理	一些	根据	球	俱乐部	.

此外，还有管理多个棒球俱乐部的规章制度。

[praɪs] - [sents] .

PRICE	25	CENTS	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[sent][baɪ][meɪl] , [ˌpriː'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ɪn][stæmps] .

Sent	by	Mail	,	Prepaid	,	on	receipt	of	the	Price	in	Stamps	.
发送	经过	邮件	,	预付	,	在	收据	的	这	价格	在	邮票	.

邮寄方式，邮资已付，收到邮票后寄出。

['meɪhjuː] [ænd; ənd]['beɪkər] , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,

MAYHEW	AND	BAKER	,	208	WASHINGTON	STREET	,
梅休	和	面包师	,	-	华盛顿	街道	,

梅休和贝克，华盛顿街208号

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselər] .

AND	ALL	BOOKSELLERS	.
和	全部	书店	.

以及所有书商。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] ['meɪhjuː] & ['beɪkər] ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1858	,	by	MAYHEW	&	BAKER	,
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	梅休	&	面包师	,

根据国会法案，于1858年由MAYHEW & BAKER公司登记注册。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	District	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['prɪntɪd] [baɪ] ['ælfred] ['mʌdʒ] & [sʌn] ,

PRINTED	BY	ALFRED	MUDGE	&	SON	,
打印	经过	阿尔弗雷德	泥	&	儿子	,

由阿尔弗雷德·穆奇父子公司印刷

[noʊ] . - [skuːl] [ˌes 'tiː] . , ['ɑːp] . ['sɪti] [hɔːl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

No	.	34	School	St	.	,	opp	.	City	Hall	,	Boston	.
不	.	-	学校	英石	.	,	反对	.	城市	大厅	,	波士顿	.

波士顿市政厅对面，学校街34号。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒɑːn] ['ændruː]

ENGRAVED	BY	JOHN	ANDREW
刻	经过	约翰	安德鲁

由约翰·安德鲁雕刻

[poʊ'etɪkl] ['prefəs]

POETICAL	PREFACE
诗意的	前言

诗歌序言

[tuː; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

['faɪərsaɪd] ['pɪktʃər] ['ælfəbet] .

FIRESIDE	PICTURE	ALPHABET	.
炉边	图片	字母	.

壁炉图片字母表。

[tuː; tə] [prɪ'sɛptərz] .

TO	PRECEPTORS	.
到	导师	.

致导师。

[wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [meɪ] ['læftər] [biː; bi] [faʊnd] ;

With	learning	may	laughter	be	found	;
和	学习	可能	笑声	是	成立	;

学习中或许会收获欢笑；

" - [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd][waɪz] ;

"	'	Tis	good	to	be	merry	and	wise	;
"	-	的	好的	到	是	欢乐	和	明智的	;

“快乐而智慧是好事；

" [tuː; tə] ['geili] [get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	To	gayly	get	over	the	ground	,
"	到	同性恋地	得到	超过	这	地面	,

“兴高采烈地越过地面，

[æz; əz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wiː; wi][raɪz] .

As	higher	and	higher	we	rise	.
作为	更高	和	更高	我们	上升	.

我们越升越高。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['letərz] [meɪ] [lɜːrn] ,

Some	children	their	letters	may	learn	,
一些	孩子们	他们的	信件	可能	学习	,

有些孩子可能会学会认字，

[waɪl] ['ʌðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [duː] [mɔːr] ,
While **others** **will** **surely** **do** **more** **,**
尽管 其他的 将要 一定 做 更多的 ,

虽然其他人肯定会做得更多，

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][tɜːrn]
As **the** **subjects** **suggestively** **turn**
作为 这 主题 暗示性地 转动

随着话题逐渐深入，人物开始转向

[tuː; tə] ['mætərz] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
To **matters** **not** **thought** **of** **before** **.**
到 事情 不是 想法 的 前 .

一些以前从未想过的事情。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [kəm'baɪnd]
Descriptions **and** **pictures** **combined**
描述 和 图片 合并

文字描述与图片相结合

[ɑːr; ər] [hɪr] [meɪd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [klɪr] ;
Are **here** **made** **attractive** **and** **clear** **;**
是 这里 制成 吸引人的 和 清除 ;

这里呈现得既吸引人又清晰明了;

[soʊ] ['suːtɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [faɪnd]
So **suited** **that** **children** **may** **find**
所以 适合 那 孩子们 可能 寻找

非常适合孩子们。

[frʌm; frəm] ['erər] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
From **error** **the** **truth** **to** **appear** **.**
从 错误 这 真相 到 出现 .

从错误中发现真相。

[ə; eɪ][ə; eɪ] . [ə'bluːʃ(ə)n] ,
A **a** **.** **Ablution** **,**
一个 一个 . 沐浴 ,

洗礼，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klenzɪŋ] .
The **Act** **of** **Cleansing** **.**
这 行为 的 清洁 .

洁净之举。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːp] [hæz; həz] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The **little** **sweep** **has** **washed** **his** **face** **,**
这 小的 扫 有 洗过 他的 脸 ,

小扫帚已经洗干净了他的脸。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][wiː; wi][əd'vaɪz] ;
But **not** **as** **we** **advise** **;**
但 不是 作为 我们 建议 ;

但不要按照我们建议的那样做;

[fɔːr; fər] [blæk] [æz; əz] [sʊt] ['hiːz] [meɪd] [ðə; ði][soʊp] ,
For **black** **as** **soot** **he's** **made** **the** **soap** **,**
为了 黑色的 作为 煤烟 他是 制成 这 肥皂 ,

他把肥皂做成了像煤烟一样黑的颜色。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And **rubbed** **it** **in** **his** **eyes** **.**
和 摩擦 它 在 他的 眼睛 .

然后把它揉进了眼睛里。

[biː][biː] . ['bɑːrtər] ,

B	b	.	Barter	,
B	b	.	物物交换	,

B b. 物物交换，

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

Exchange	.
交换	.

交换。

[hɪəz] ['mæstər] [mæk] ['prezəntɪŋ] [fruːt] ,

Here's	Master	Mack	presenting	fruit	,
这里是	掌握	麦克	呈现	水果	,

这是麦克大师在展示水果，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [dɪ'spleɪ] ;

Of	which	he	makes	display	;
的	哪个	他	制作	展示	;

他对此大加赞赏；

[hiː; hi] [noʊz] ['hiːl] [suːn] [hæv; həv] ['luːsiːz] [roʊp] ,

He	knows	he'll	soon	have	Lucy's	rope	,
他	知道	地狱	很快	有	露西的	绳索	,

他知道自己很快就能得到露西的绳子了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][skɪp] [ə'weɪ] .

And	with	it	skip	away	.
和	和	它	跳过	离开	.

然后就这么跳走了。

[siː][siː] . [kə'tæstrəfi] ,

C	c	.	Catastrophe	,
C	c	.	灾难	,

C c. 灾难，

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪ'vent] , (['dʒen(ə)rəli] [ʌn'hæpi] .)

a	Final	Event	,	(	generally	unhappy	.	)
一个	最终的	事件	,	(	一般来说	不开心	.	)

最后一场活动（通常令人不快）。

" [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][sæd] [kə'tæstrəfi] !

"	O	,	here's	a	sad	catastrophe	!
"	哦	,	这里是	一个	伤心	灾难	!

“哦，这是一场悲惨的灾难！”

" [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['blɑsəmz] [kraɪ] ;

"	Was	Mrs	.	Blossom's	cry	;
"	曾是	太太	.	花朵的	哭	;

“那是布洛瑟姆太太的哭声；

[ðen] — " ['wɔːtər] !

Then	—	"	Water	!
然后	—	"	水	!

然后——“水！

['wɔːtər] !

water	!
水	!

水！

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

bring	to	me	—
带来	到	我	—

带给我——

[ɔːr][ɔːl][maɪ] [fɪʃ] [wɪl] [daɪ] .
Or all my fish will die .
或者全部 我的 鱼 将要 死 .

否则我的鱼都会死掉。

" [diː][diː] . [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,
" D d . Delightful ,
" D d . 愉快 ,

“D d. 令人愉悦的，

[ˈplez(ə)nt] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
Pleasant , Charming .
令人愉快的 , 迷人 .

令人愉悦，迷人。

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm]
These boys are bathing in the stream
这些 男孩们 是 洗澡 在 这 溪流

这些男孩正在溪流里洗澡

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [skuːl] ;
When they should be at school ;
什么时候 他们 应该 是 在 学校 ;

他们本该在学校的时候；

[ðə; ði] [ˈmæstɚz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː]
The master's coming round to see
这 硕士学位 未来 圆形的 到 看

师父要过来看看

[huː] [ˌdisriˈgɑːdz] [hɪz; ɪz] [ruːl] .
Who disregards his rule .
WHO 漠视 他的 规则 .

谁敢藐视他的统治。

[iː][iː] . [ˌeksenˈtrɪsəti] ,
E e . Eccentricity ,
E e . 古怪 ,

E e. 偏心率，

[ɪˌregjəˈlærəti] , [ˈstreɪndʒnəs] .
Irregularity , Strangeness .
不规则 , 奇怪 .

不规则性，怪异性。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [siː] [θɪŋz] [ˈsiːmɪŋ] [streɪndʒ] ;
We often see things seeming strange ;
我们 经常 看 事物 似乎 奇怪的 ;

我们经常会看到一些看起来很奇怪的事情；

[bʌt; bət] [skers] [soʊ][streɪndʒ][æz; əz] [ðɪs] : —
But scarce so strange as this : —
但 稀少 所以 奇怪的 作为 这 : —

但像这样奇怪的事情却很少见：——

[hɪr] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][ˌem aɪ ˈes] - [əˈplaɪd] ,
Here every thing is mis - applied ,
这里 每一个 事物 是 误 - 应用 ,

这里所有的一切都被错误地应用了。

[hɪr] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [əˈmɪs] .
Here every change amiss .
这里 每一个 改变 错误 .

这里每一项改动都不对。

[ef][ef] . [frɔːd] ,
F f . Fraud ,
F f . 欺诈罪 ,

F f. 欺诈,

[dɪ'siːt] , [trɪk] , ['ɑːrtɪfɪs] , [tʃiːt] .
Deceit , Trick , Artifice , Cheat .
欺骗 , 诡计 , 技巧 , 欺骗 .

欺骗，诡计，诡计，骗术。

[hɪr] [ɪz][pæt] ['mɜːrfi] , [fæst] [ə'sliːp] ,
Here is Pat Murphy , fast asleep ,
这里 是 拍 墨菲 , 快速地 睡着了 ,

这是帕特·墨菲，他睡得很香。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nedɪ] [breɪ] ;
And there is Neddy Bray ;
和 那里 是 驴 嘶叫 ;

还有内迪·布雷;

[ðə; ði] [θiːf] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [dʌθ; dəθ] [kiːp]
The thief a watchful eye doth keep
这 贼 一个 警惕 眼睛 确实 保持

窃贼时刻保持警惕

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] .
Until he gets away .
直到 他 获得 离开 .

直到他逃脱为止。

[dʒiː][dʒiː] . ['dʒiːniəs] ,
G g . Genius ,
G 克 . 天才 ,

G g. 天才,

['ment(ə)l] ['paʊər] , ['fæk(ə)lti] .
Mental Power , Faculty .
精神的 力量 , 学院 .

精神力量，学院。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sleɪt]
A little boy with little slate
一个 小的 男生 和 小的 石板

一个小男孩拿着一块小石板

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [mɔːr] [klɪr]
May sometimes make more clear
可能 有时 制作 更多的 清除

有时可能会更清晰

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪt]
The little thoughts that he would state
这 小的 想法 那 他 会 状态

他会说出的那些细小的想法

[ðæn; ðən][kæn; kən][baɪ][wɜːrdz] [ə'pɪr] .
Than can by words appear .
比 能 经过 字 出现 .

比文字所能表达的还要多。

[eɪtʃ][eɪtʃ] . ['hɔːrər] ,
H h . Horror ,
H h . 恐怖 ,

H h. 恐怖,

['terər] , [dred] .
Terror , Dread .
恐怖 , 恐惧 .

恐惧，惊骇。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] , ['hɑ:rmləs] ['spekld] [frɑ:g]
This little , harmless speckled frog
这 小的 , 无害 斑驳的 青蛙

这只小小的、无害的斑点蛙

[si:mz] ['leɪdi] ['taʊnzəndz] [dred] ;
Seems Lady Townsend's dread ;
似乎 女士 汤森德 恐惧 ;

似乎是汤森夫人的恐惧;

[aɪ] [fɪr] [ʃi:l] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kraɪ] ,
I fear she'll run away and cry ,
我 害怕 壳 跑步 离开 和 哭 ,

我担心她会跑开哭闹。

[ænd; ənd][haɪd][hɜ:r; hər] ['sɪli] [hed] .
And hide her silly head .
和 隐藏 她 愚蠢的 头 .

把她那愚蠢的脑袋藏起来。

[aɪ][aɪ] . [dʒeɪ][dʒeɪ] . ['ikəbɔd] [æt; ət][ðə; ði][dʒæm] .
I i . J j . Ichabod at the Jam .
我 我 . J j . 伊卡博德 在 这 果酱 .

我 i. J j. Ichabod 在 Jam。

['ikəbɔd] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .
Ichabod , a Christian Name .
伊卡博德 , 一个 基督教 姓名 .

伊卡博德，一个基督教名字。

[dʒæm] , [ə; eɪ] [kən'sɜ:rv] [ʌv; əv] [fru:ts] .
Jam , a Conserve of Fruits .
果酱 , 一个 养护 的 水果 .

果酱，一种水果蜜饯。

[ɪ'nʌf] [ɪz] [gʊd] , [ɪk'ses] [ɪz][bæd] ;
Enough is good , excess is bad ;
足够的 是 好的 , 过量的 是 坏的 ;

适可而止是好事，过犹不及;

[jet] ['ikəbɔd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Yet Ichabod , you see ,
然而 伊卡博德 , 你 看 ,

然而，你看，以迦博德

[wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kræm] ,
Will with the jam his stomach cram ,
将要 和 这 果酱 他的 胃 塞满 ,

威尔的胃里塞满了果酱，难受极了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌdɪsə'gri:] .
Until they disagree .
直到 他们 不同意 .

直到他们意见不一致为止。

[keɪ][keɪ] . ['noʊɪŋ] ,
K k . Knowing ,
K k . 会心 ,

K k. 知道，

['kɑ:nʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] .
Conscious , Intelligent .
有意识的 , 聪明的 .

有意识的，聪明的。

[ðoʊ] - ['hɔ:rsɪz] [noʊ] [bəuθ] [bi:nz] [ænd; ənd][kɔ:rn] ,
Tho ' horses know both beans and corn ,
虽然 - 马匹 知道 两个都 豆子 和 玉米 ,

虽然马既认识豆子也认识玉米，

[ænd; ənd] [snʌf] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
And snuff them in the wind ,
和 鼻烟 他们 在 这 风 ,

让它们随风消逝。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [noʊ] ['dʒemi] [smɔ:l] ,
They also all know Jemmy Small ,
他们 还 全部 知道 杰米 小的 ,

他们都认识杰米·斯莫尔。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hoʊldz][bɪ'haɪnd] .
And what he holds behind .
和 什么 他 持有 在后面 .

以及他隐藏在背后的秘密。

[el][el] . ['lʌki] ,
L l . Lucky ,
L 我 . 幸运的 ,

L l. 幸运，

['fɔ:rtʃənət] , ['hæpi] [baɪ] [tʃæns] .
Fortunate , Happy by Chance .
幸运 , 快乐的 经过 机会 .

幸运，偶然的幸福。

[wi:; wi][mʌst; məst][əd'maɪər] , [ɪn] - [keɪs] ,
We must admire , in Lovebook's case ,
我们 必须 钦佩 , 在 - 案件 ,

就Lovebook而言，我们必须赞赏……

[ðə; ði][prɑ:mpt][dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] ,
The prompt decision made ,
这 迅速的 决定 制成 ,

迅速做出的决定

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [wʊd]
As he could not have gained the wood
作为 他 可以 不是 有 获得 这 木头

因为他不可能获得那片树林

[ɪf] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .
If time had been delayed .
如果 时间 有 到过 延迟 .

如果时间被耽搁了。

[em][em] . ['mɪmɪk] ,
M m . Mimic ,
M 米 . 模仿 ,

M m. 模仿，

['ɪmɪteɪtɪv] , [bɜ:r'lesk] .
Imitative , Burlesque .
模仿 , 滑稽剧 .

模仿，滑稽剧。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [strʌts] [soʊ] [faɪn] ,
The Gentleman , who struts so fine ,
这 绅士 , WHO 支柱 所以 美好的 ,

这位绅士，昂首阔步，风度翩翩，

[ʌn'kɑːnʃəs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
Unconscious seems to be
无意识 似乎 到 是

无意识似乎是

[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ]
Of imitation by the boy
的 模仿 经过 这 男生

男孩的模仿

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [kiː] .
Who has the street - door key .
WHO 有 这 街道 - 门 钥匙 .

谁有街门的钥匙?

[en][en] . ['neglɪdʒəns] ,
N n . Negligence ,
N n . 疏忽 ,

N n. 疏忽，

[hiːdlisnis] , ['kerləsnəs] .
Heedlessness , Carelessness .
粗心大意 , 疏忽 .

粗心大意，粗心大意。

[ðə; ði] ['kærəktər] [tɑːm] - [berz]
The character Tom Slowboy bears
这 特点 汤姆 - 熊

角色汤姆·斯洛博伊（Tom Slowboy）

[wʊd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [tel] ,
Would much against him tell ,
会 很多 反对 他 告诉 ,

很多人会反对他，

[fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrk] [ðæts] ['wɑːntɪd] [dʌn] ,
For any work that's wanted done ,
为了 任何 工作 那就是 通缉 完毕 ,

对于任何需要完成的工作，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [pleɪ] [dʌn] [wel] .
Or even play done well .
或者 甚至 玩 完毕 出色地 .

或者甚至打得不错。

[oʊ][oʊ] . ['ɑːbstɪnəsi] ,
O o . Obstinacy ,
哦 o . 固执 ,

哦，固执，

['stʌbərnnəs] , ['weɪwərdnəs] .
Stubbornness , Waywardness .
固执 , 任性 .

固执，任性。

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg]
The obstinacy of the pig
这 固执 的 这 猪

猪的固执

[ɪz] ['neɪtʃər] — [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ;
Is nature — as you see ;
是 自然 — 作为 你 看 ;

自然——正如你所看到的;

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]
But boys and girls who have a mind
但 男孩们 和 女孩们 WHO 有 一个 头脑

但那些有思想的男孩女孩

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['stʌbərn] [bi:; bi] .
Should never stubborn be .
应该 绝不 固执的 是 .

绝不应该固执。

[pi:][pi:] . [pets] ,
P p . Pets ,
P p . 宠物 ,

P p. 宠物,

['feivərits] , [spɔɪlt] ['fɑ:ndlɪŋ] .
Favorites , Spoilt Fondlings .
收藏夹 , 被宠坏了 抚摸 .

最爱，宠溺的爱抚。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['ænti] [greɪ]
Some people say that Aunty Gray
一些 人们 说 那 阿姨 灰色的

有人说格雷阿姨

[tu:; tə] ['ænɪmlz] [ɪz][kaɪnd] ;
To animals is kind ;
到 动物 是 种类 ;

对动物是仁慈的;

[wi:; wi] [θɪŋk] , [ɪn'sted] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊvər] [fed] ,
We think , instead , they are over fed ,
我们 思考 , 反而 , 他们 是 超过 美联储 ,

相反，我们认为它们喂得太多了。

[ænd; ənd] [kept] [tu:] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] .
And kept too much confined .
和 保留 也 很多 受限 .

而且限制太多了。

[kju:][kju:] . ['kwɑ:ndəri] ,
Q q . Quandary ,
问 q . 困惑 ,

Q q. 困境,

[ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
A Doubt , a Difficulty .
一个 怀疑 , 一个 困难 .

疑虑，难题。

[deɪm] - [ɪn] ['dɪfɪkəlti] ,
Dame Partlett's in difficulty ,
贵妇人 - 在 困难 ,

帕特莱特夫人遇到麻烦了,

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] ;
And looks around with doubt ;
和 看起来 大约 和 怀疑 ;

他疑惑地环顾四周;

[lets] [hoʊp] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sʌm; səm] [wei] [gɑ:t][ɪn] ,

Let's	**hope**	,	**as**	**she**	**some**	**way**	**got**	**in**	,
我们来吧	希望	,	作为	她	一些	方式	得到	在	,

但愿她能以某种方式进入。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [sʌm; səm] [wei] [get] [aʊt] .

She	**may**	**some**	**way**	**get**	**out**	**.**
她	可能	一些	方式	得到	出去	.

她或许能找到办法逃脱。

[ɑ:r][ɑ:r] . ['raɪv(ə)lri] ,

R	**r**	**.**	**Rivalry**	**,**
拉	r	.	对抗	,

R r. 竞争，

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [ˌemju'leɪʃn] .

Competition	**,**	**Emulation**	**.**
竞赛	,	仿真	.

竞争，模仿。

[ɪn] ['evri] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [praɪz]

In	**every**	**competition**	**prize**
在	每一个	竞赛	奖

每项比赛的奖品

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn] [vju:] —

This	**should**	**be**	**kept**	**in**	**view**	**—**
这	应该	是	保留	在	看法	—

这一点应该牢记在心——

[hu:'evər] [wɪnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][wʌn]

Whoever	**wins**	**should**	**be**	**the**	**one**
谁	胜利	应该	是	这	一

无论谁赢，都应该成为最终的赢家。

[hu:] [dʌz] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

Who	**does**	**deserve**	**it**	**too**	**.**
WHO	做	应得	它	也	.

谁也配得上这份荣誉。

[es][es] . ['slʌgərd] ,

S	**s**	**.**	**Sluggard**	**,**
S	s	.	懒汉	,

S s. Sluggard，

[æn; ən] [ɪn'æktɪv] , ['leɪzi] ['feloʊ] .

An	**Inactive**	**,**	**Lazy**	**Fellow**	**.**
一个	不活跃	,	懒惰的	同伴	.

一个不活跃、懒惰的家伙。

[tu:; tə][laɪ][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][bed]

To	**lie**	**so**	**many**	**hours**	**in**	**bed**
到	说谎	所以	许多	小时	在	床

在床上躺了那么长时间

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] ,

You	**surely**	**must**	**be**	**ill**	**,**
你	一定	必须	是	患病的	,

你一定是生病了。

[ænd; ənd] [ni:d] [sʌm; səm] ['fɪzɪk] , ['mæstər] [ned] ,

And	**need**	**some**	**physic**	**,**	**Master**	**Ned**	**,**
和	需要	一些	物理学	,	掌握	内德	,

内德大师，你需要一些通灵术。

[æz; əz][bɜːrtʃ] , [ɔːr] [drɑːft] , [ɔːr] [pɪl] !
As **birch** **,** **or** **draught** **,** **or** **pill** **!**
作为 桦木 , 或者 草稿 , 或者 丸 !

就像桦树、草料或药丸!

[tiː][tiː] . ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,
T **t** **.** **Topsy** **-** **Turvy** **,**
T t . 托普西 - 颠簸 ,

T t. 颠倒乾坤,

['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['bɑːtəm] [tɑːp] .
Upside **Down** **,** **Bottom** **Top** **.**
上行 向下 , 底部 顶部 .

上下颠倒，上下颠倒。

[hɪəz] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Here's **Topsy** **-** **Turvy** **,** **upside** **down** **,**
这里是 托普西 - 颠簸 , 上行 向下 ,

这是颠倒过来的"颠倒世界",

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [siːmz] [ðə; ði] [beɪs] ;
The **ceiling** **seems** **the** **base** **;**
这 天花板 似乎 这 根据 ;

天花板似乎是底部;

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [faʊnd]
Reverse **the** **ground** **and** **'** **twill** **be** **found**
撤销 这 地面 和 - 斜纹布 是 成立

把地面反过来，它就会被发现。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
The **things** **are** **out** **of** **place** **.**
这 事物 是 出去 的 地方 .

东西摆放得不对。

[juː][juː] . [viː][viː] . [ʌn'kɑːmən] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
U **u** **.** **V** **v** **.** **Uncommon** **Vegetation** **.**
U 你 . V v . 罕见 植被 .

U u. V v. 不常见的植被。

[ʌn'kɑːmən] , [rer] , [nɑːt] ['friːkwənt] .
Uncommon **,** **Rare** **,** **not** **Frequent** **.**
罕见 , 稀有的 , 不是 频繁 .

不常见，罕见，不常发生。

[ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [groʊθ] .
Vegetation **,** **the** **Power** **of** **Growth** **.**
植被 , 这 力量 的 生长 .

植物，生长的力量。

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'kɑːmən] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [hɪr] ,
Th **'** **uncommon** **vegetation** **,** **here** **,**
钍 - 罕见 植被 , 这里 ,

这里生长着不常见的植被。

[wɪð; wɪθ][ɑːrt][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ;
With **art** **has** **much** **to** **do** **;**
和 艺术 有 很多 到 做 ;

艺术与此息息相关;

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt]
The **trees** **are** **nature** **,** **but** **the** **fruit**
这 树木 是 自然 , 但 这 水果

树木是自然的一部分，但果实才是。

[ʌn'kɑːmən] [ænd; ənd] [ʌn'truː] .
Uncommon and untrue .
罕见 和 不属实 .

不常见且不属实。

['dʌbljuː]['dʌbljuː] . ['wʌndər] ,
W w . Wonder ,
W 西 . 想知道 ,

W w. Wonder，

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Admiration , Astonishment .
钦佩 , 惊讶 .

钦佩，惊讶。

[ðə; ði] [waɪz] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['wʌndər] [stɪl] ,
The wise may live and wonder still ,
这 明智的 可能 居住 和 想知道 仍然 ,

智者或许仍会活着，并继续思考。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ,
However much they know ,
然而 很多 他们 知道 ,

无论他们知道多少，

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][dʒaɪlz][hæz; həz] ['wʌndər] [faʊnd]
But simple Giles has wonder found
但 简单的 吉尔斯 有 想知道 成立

但朴实的吉尔斯却发现了奇迹。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['peni] [ʃoʊ] .
Within the penny show .
之内 这 一分钱 展示 .

在一分钱的表演中。

[eks][eks] . [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .
X x . NO ENGLISH WORD BEGINS WITH THIS LETTER .
X x . 不 英语 单词 开始 和 这 信 .

X x。没有英文单词以这个字母开头。

[zæn'tipi] ,
Xantippe ,
桑蒂佩 ,

Xantippe，

[ə; eɪ] [griːk] ['meɪtrən] , [waɪf] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .
A Greek Matron , Wife of Socrates .
一个 希腊语 护士长 , 妻子 的 苏格拉底 .

一位希腊贵妇，苏格拉底的妻子。

[hɪəz] ['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd] [zæn'tipi] —
Here's Socrates and Xantippe —
这里是 苏格拉底 和 桑蒂佩 —

这是苏格拉底和克桑蒂佩——

[fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][waɪf] —
Philosopher and wife —
哲学家 和 妻子 —

哲学家和妻子——

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)lnəs] [rɪ'naʊnd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;
For gentleness renowned was he ;
为了 温柔 著名 曾是 他 ;

他以性情温和著称；

[ʃi:; ʃi] , ['betər] [noʊn] [fɔ:r; fər] [straɪf] .
She , better known for strife .
她 , 更好的 已知 为了 冲突 .

她，更以好斗著称。

[waɪ][waɪ] . [jɜ:rn] ,
Y y . Yearn ,
是 是 . 向往 ,

Y y. 渴望，

[tu:; tə] [gri:v] , [tu:; tə][veks] .
To Grieve , to Vex .
到 哀悼 , 到 烦恼 .

悲伤，恼怒。

[mɪs] [krɔ:s] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [greɪps] ,
Miss Cross has tried to reach the grapes ,
错过 叉 有 尝试 到 抵达 这 葡萄 ,

克罗斯小姐试图够到葡萄。

[ʃi:z] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] —
She's tried and tried again —
她是 尝试 和 尝试 再次 —

她一次又一次地尝试——

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [vekst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l]
And now she's vexed to think that all
和 现在 她是 烦恼 到 思考 那 全部

现在她很恼火，因为想到这一切

[hɜ:r; hər] ['efərts] [ɑ:r; ər][ɪn] [veɪn] .
Her efforts are in vain .
她 努力 是 在 徒劳 .

她的努力都白费了。

[zi:][zi:] . ['zeɪni] ,
Z z . Zany ,
Z z . 古怪的 ,

Z z. Zany，

[ə; eɪ] [bə'fu:n] , [ə; eɪ] ['meri] ['ændru:] .
A Buffoon , a Merry Andrew .
一个 丑角 , 一个 欢乐 安德鲁 .

一个滑稽小丑，一个快乐的安德鲁。

[hɪəz] ['zeɪni] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
Here's Zany reading in a book ,
这里是 古怪的 阅读 在 一个 书 ,

这是赞妮在看书。

[wɪð; wɪθ] [hi:lz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
With heels above his head ;
和 高跟鞋 多于 他的 头 ;

脚后跟举过头顶;

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [lʊk] ,
And , judging by his laughing look ,
和 , 评判 经过 他的 笑 看 ,

从他笑着的表情来看，

[faindz] [fʌn] [ɪn] [wʌt] ['hi:z] [ri:d] .
Finds fun in what he's read .
发现 乐趣 在 什么 他是 读 .

他从阅读中找到了乐趣。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .
" HERE'S A NICE BOOK FOR THE HOLIDAYS .
" 这里是 一个 好的 书 为了 这 假期 .

“这是一本适合假期阅读的好书。”

" ['wɪlɪs] , [ðə; ði]['paɪlət] ,
" WILLIS , THE PILOT ,
" 威利斯 , 这 飞行员 ,

“威利斯，飞行员，

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]
A SEQUEL TO THE
一个 续集 到 这

《》的续集

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ;
SWISS FAMILY ROBINSON ;
瑞士 家庭 罗宾逊 ;

瑞士家庭鲁滨逊;

[ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪgrənt] ['fæməli] [rekt] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Or , Adventures of an Emigrant Family wrecked on an unknown coast of the
或者 , 冒险 的 一个 移民 家庭 损毁 在 一个 未知 海岸 的 这

或者，一个移民家庭在不知名海岸遭遇海难的冒险故事

[pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ; [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,
Pacific Ocean ; interspersed with Tales , Incidents of Travel ,
太平洋 海洋 ; 穿插 和 故事 , 事件 的 旅行 ,

太平洋；穿插着旅行故事、轶事，

[ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and Illustrations of Natural History .
和 插图 的 自然的 历史 .

以及自然史插图。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
BEAUTIFULLY ILLUSTRATED .
非常漂亮 插图 .

插图精美。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
From the many favorable Notices of the Press , read the following :
从 这 许多 有利 通知 的 这 按 , 读 这 下列的 :

从众多媒体的正面报道中，请阅读以下内容:

" [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
" The scene is laid chiefly in the South Seas ,
" 这 场景 是 铺设 主要 在 这 南 海域 ,

“故事主要发生在南太平洋地区，

[ænd; ənd][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [eθ'nɑːlədʒi] [ʌv; əv]
and the narrator illustrates the geography and ethnology of
和 这 旁白 图示 这 地理 和 民族学 的
[ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .
that section of the far West .
那 部分 的 这 远的 西方 .

叙述者描绘了遥远西部这一地区的地理和民族风貌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər] ['mɑ:rvələs] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

Some	of	the	adventures	are	marvellous	indeed	,	and	Willis	is	a	rich
一些	的	这	冒险	是	奇妙	的确	,	和	威利斯	是	一个	富有的

['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:rdi] ,

specimen	of	a	hardy	,
标本	的	一个	耐寒的	,

有些冒险经历确实精彩绝伦，而威利斯本人也堪称一位坚韧不拔的典范。

['fɪrləs] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [tɑ:r] . "

fearless	,	and	honest	tar	.	"
无畏	,	和	诚实的	焦油	.	"

无畏而诚实的焦油。

" [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ,

"	This	book	takes	up	the	story	of	'	The	Swiss	Family	Robinson	,
"	这	书	需要	向上	这	故事	的	-	这	瑞士	家庭	罗宾逊	,

这本书讲述的是《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》的故事，

- [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

'	and	carries	it	forward	to	a	happy	termination	.
-	和	携带	它	向前	到	一个	快乐的	终止	.

并最终走向圆满结局。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd]

The	style	and	spirit	of	the	story	is	preserved	with	admirable	effect	;	and
这	风格	和	精神	的	这	故事	是	保存完好	和	令人钦佩的	影响	;	和

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] ,

if	any	thing	,
如果	任何	事物	,

故事的风格和精神得到了令人赞叹的保留；如果说有什么不足之处，

- ['wɪlɪs] , [ðə; ði]['paɪlət] ,

'	Willis	,	the	Pilot	,
-	威利斯	,	这	飞行员	,

《飞行员》中的威利斯

- [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [aʊt][ʌv; əv]

'	is	of	greater	interest	and	more	instructive	than	the	charming	story	out	of
-	是	的	更大的	兴趣	和	更多的	有指导意义的	比	这	迷人	故事	出去	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] . "

which	it	grows	.	"
哪个	它	生长	.	"

“比它所源自的那个迷人的故事更有趣、更有启发性。”

" - [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] - ['nevər] [si:md] [tu:; tə][kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [ɪts]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	'	The	Swiss	Family	Robinson	'	never	seemed	to	quite	finish	its	story	,	and	the
"	-	这	瑞士	家庭	罗宾逊	-	绝不	似乎	到	相当	结束	它是	故事	,	和	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['wɪlɪs] ,

author	of	'	Willis	,
作者	的	-	威利斯	,

《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》的故事似乎从未真正完结，而《威利斯》的作者，

[ðə; ði]['paɪlət] , - [hæz; həz][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'di:ə][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði]

the	Pilot	,	'	has	hit	upon	a	happy	idea	in	carrying	out	and	completing	the
这	飞行员	,	-	有	打	之上	一个	快乐的	主意	在	携带	出去	和	完成	这

[teɪl] ;

tale	;
故事	;

飞行员想出了一个好主意，那就是完成这个故事；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ,

and	he	has	executed	the	work	exceedingly	well	,
和	他	有	执行	这	工作	非常	出色地	,

他出色地完成了这项工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'fɜ:r][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]

and	will	confer	a	new	delight	upon	the	thousands	who	have	been
和	将要	授予	一个	新的	喜	之上	这	数千	WHO	有	到过

[ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ,

entranced	by	the	tale	of	the	Swiss	Family	,
着迷	经过	这	故事	的	这	瑞士	家庭	,

这将给成千上万被瑞士家庭故事所吸引的人们带来新的乐趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [pər'su:] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [laɪf] .

and	will	here	pursue	the	narrative	of	their	adventurous	life	.
和	将要	这里	追求	这	叙述	的	他们的	冒险的	生活	.

并将继续讲述他们充满冒险的人生故事。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm][hæv; həv] [drest] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn]['veri] [ə'træktɪv] [staɪl] .

The	publishers	of	the	volume	have	dressed	it	up	in	very	attractive	style	.
这	出版商	的	这	体积	有	穿着	它	向上	在	非常	吸引人的	风格	.

该书的出版商将其装帧得非常精美。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] [dʌn] . "

The	illustrations	are	numerous	,	spirited	,	and	handsomely	done	.	"
这	插图	是	很多的	,	精神抖擞	,	和	英俊地	完毕	.	"

插图数量众多，生动活泼，而且绘制精美。

" [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , ['sɪriəs] [ænd; ənd]['kɑ:mɪk] , ['fʌni] [ɪk'spi:di:ənts][ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] ,

"	Abundance	of	adventures	,	serious	and	comic	,	funny	expedients	and	devices	,
"	丰富	的	冒险	,	严肃的	和	漫画	,	有趣的	权宜之计	和	设备	,

[ɑ:d] [tɜ:rnz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

odd	turns	of	fortune	,
奇怪的	转弯	的	财富	,

“各种各样严肃又滑稽的冒险，有趣的权宜之计和计谋，以及奇特的命运转折，

[ɔ:l] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ri:dər] ;

all	combine	to	charm	and	fix	the	attention	of	the	young	reader	;
全部	结合	到	魅力	和	使固定	这	注意力	的	这	年轻的	读者	;

所有这些因素结合起来，就能吸引并牢牢抓住年轻读者的注意力；

[waɪl] ['saɪəns] [ænd; ənd][fækt][ɑ:r; ər] ['skɪlfəli] [ˌin'wəjvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

while	science	and	fact	are	skilfully	inwoven	with	the	details	of	the	story	.
尽管	科学	和	事实	是	巧妙地	编织	和	这	细节	的	这	故事	.

科学事实与故事细节巧妙地交织在一起。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

A	pleasant	book	for	a	Christmas	gift	,	and	just	the	thing	for	the	long
一个	令人愉快的	书	为了	一个	圣诞节	礼物	,	和	只是	这	事物	为了	这	长的

['wɪntər] [naɪts] .

winter	nights	.
冬天	夜晚	.

这是一本适合作为圣诞礼物的精美书籍，也是漫长冬夜的理想读物。

" ['meɪhju:] [ænd; ənd]['beɪkər] , - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] ,

"	MAYHEW	AND	BAKER	,	208	WASHINGTON	STREET	,
"	梅休	和	面包师	,	-	华盛顿	街道	,

“MAYHEW AND BAKER，华盛顿街208号，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['bʊkselər] .

AND	ALL	BOOKSELLERS	.
和	全部	书店	.

以及所有书商。

[ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['siːznz] .
A **GAME** **FOR** **ALL** **SEASONS** **.**
一个 游戏 为了 全部 季节 .

一款适合所有季节的游戏。

['nɪrli] ['redi] ,
NEARLY **READY** **,**
几乎 准备好 ,

即将完成

[ðə; ði] [nuː] [geɪm]
THE **NEW** **GAME**
这 新的 游戏

新游戏

[ʌv; əv]
OF
的

的

['tɝnəmənt] & ['naɪthʊd] ,
TOURNAMENT **&** **KNIGHTHOOD** **,**
比赛 & 骑士爵位 ,

锦标赛与骑士称号

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , [ɑːn] [θɪk] ['peɪstbɔːrd] , [wɪð; wɪθ]
PRINTED **IN** **COLORS** **,** **ON** **THICK** **PASTEBOARD** **,** **WITH**
打印 在 颜色 , 在 厚的 纸板 , 和

彩色印刷，印在厚纸板上，

[ɪm'bɑːst] ['kauntəz] .
EMBOSSED **COUNTERS** **.**
压纹 计数器 .

浮雕柜台。

[tuː] [geɪmz] [ɑːn] [wʌn] [bɔːrd] .
TWO **GAMES** **ON** **ONE** **BOARD** **.**
二 游戏 在 一 木板 .

一张棋盘上玩两种游戏。

[ðə; ði]['kɒmbæts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
The **combats** **of** **the** **knights** **,** **in** **the** **days** **of** **chivalry** **,**
这 战斗 的 这 骑士 , 在 这 天 的 骑士精神 ,

骑士时代的骑士们之间的战斗

[ɑːn] " [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,
on **"** **The** **Field** **of** **the** **Cloth** **of** **Gold** **,**
在 " 这 场地 的 这 布 的 金子 ,

关于“金缕衣原野”,

" [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɪn] [fiːts] [ʌv; əv]
" **served** **to** **display** **the** **skill** **and** **dexterity** **of** **the** **combatants** **in** **feats** **of**
" 服务 到 展示 这 技能 和 灵巧 的 这 战斗人员 在 壮举 的
[ɑːrmz] .
arms **.**
武器 .

“旨在展示战斗人员在武艺上的技巧和灵巧性。

[ðə; ði] [nuː] ['tɝnəmənt] , [ɔːr] ['blʌdləs] ['bæt(ə)l] , [ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ,
The **new** **Tournament** **,** **or** **bloodless** **battle** **,** **is** **so** **arranged** **that** **,**
这 新的 比赛 , 或者 无血 战斗 , 是 所以 安排 那 ,

新的锦标赛，或者说不流血的战斗，是这样安排的：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [bəuθ] [skɪl] [ænd; ənd] [dek'sterəti] [ɪn] [wʌn] [geɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [bəuθ] ['sɪmp(ə)l]

while	it	requires	both	skill	and	dexterity	in	one	game	,	the	other	is	both	simple
尽管	它	需要	两个都	技能	和	灵巧	在	一	游戏	,	这	其他	是	两个都	简单的

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	amusing	.
和	有趣	.

其中一款游戏既需要技巧又需要灵巧，而另一款游戏则既简单又有趣。

[wʌn] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃruːdnəs] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [tʃes] [ɔːr] [wɪst] ['pleɪər] ,

One	will	require	considerable	shrewdness	in	an	old	chess	or	whist	player	,
一	将要	要求	大量	城府	在	一个	老的	棋	或者	惠斯特	玩家	,

一位经验丰富的国际象棋或惠斯特牌棋手需要相当的精明。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

while	the	other	can	be	played	by	small	children	.
尽管	这	其他	能	是	玩	经过	小的	孩子们	.

而另一款游戏则可以供幼儿玩耍。

[fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [geɪm] .

Full	Directions	accompany	each	Game	.
满的	方向	陪伴	每个	游戏	.

每款游戏均附有完整说明书。

[praɪs] - [sents] .

PRICE	75	CENTS	.
价格	-	分	.

价格 75 美分。

[sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpriː'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

SENT	BY	MAIL	,	PREPAID	,	ON	RECEIPT	OF	THE	PRICE	.
发送	经过	邮件	,	预付	,	在	收据	的	这	价格	.

货款到账后，以预付邮资的方式寄出。

['meɪhjuː] [ænd; ənd] ['beɪkər] , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,

MAYHEW	AND	BAKER	,	208	WASHINGTON	STREET	,
梅休	和	面包师	,	-	华盛顿	街道	,

梅休和贝克，华盛顿街208号

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselər] .

AND	ALL	BOOKSELLERS	.
和	全部	书店	.

以及所有书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神